

Isa

Chapter 54

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

רַבִּים	כִּי־	חָלָה	לֹא־	וְצִחְלִי	רִנָּה	פִּצְחוּ	יִלְדָה	לֹא	עָקְרָה	רָנִי	1
viel	denn	beben	nicht	[וְצִחְלִי]	Jubel	ausbrechen	sie-gebar	nicht	[עָקְרָה]	jauchzen	
			H3808		H7440	H6476	H3205	H3808	H6135		
		יְהוָה:	אָמַר	בְּעוֹלָה	מִבְּנֵי	שׁוּמָמָה	בְּנֵי־				
		HERR	sprach	heiraten	von-Soehne-von	verwuestet-sein	Soehne-von				
		H3068	H0559	H1166		H8074					

Juble, du Unfruchtbare, die nicht geboren, brich in Jubel aus und jauchze, die keine Wehen gehabt hat! Denn der Kinder der Vereinsamten sind mehr als der Kinder der Vermählten, spricht Jehova.

מִיתְלִידֶיךָ	הָאֲרִיכִי	תַּחֲשָׁכִי	אֶל־	יָטוּ	מִשְׁכְּנוֹתֶיךָ	וִירֵעוֹת	אֹהֶלְךָ	מָקוֹם	וְהִרְחִיבִי	2
[מִיתְלִידֶיךָ]	[הָאֲרִיכִי]	[תַּחֲשָׁכִי]	zu	ausstrecken	[מִשְׁכְּנוֹתֶיךָ]	[וִירֵעוֹת]	Zelt	Ort	[וְהִרְחִיבִי]	
H4340	H0748	H2820	H0408	H5186	H4908	H3407	H0168	H4725	H7337	
								חֲזָקִי:	וְיִתְלַחֲךָ	
								stark-sein	[וְיִתְלַחֲךָ]	
								H2388	H3489	

Mache weit den Raum deines Zelttes, und man spanne aus die Behänge deiner Wohnstätte; wehre nicht! Mache deine Seile lang, und deine Pflöcke stecke fest!

וְעָרִים	יִירָשׁ	גּוֹיִם	וְזָרְעֶךָ	תַּפְרָצִי	וְשִׁמְאוֹל	יָמִין	כִּי־	3
und-Staedte	in-Besitz-nehmen	Voelker	und-Same	[תַּפְרָצִי]	[וְשִׁמְאוֹל]	rechts	denn	
	H3423		H2233	H6555	H8040	H3225		
					יּוֹשִׁיבוּ:	נִשְׁמָוֶת		
					wohnen	verwuestet-sein		
					H3427	H8074		

Denn du wirst dich ausbreiten zur Rechten und zur Linken; und dein Same wird die Nationen in Besitz nehmen, und wird die verödeten Städte bevölkern.

תַּחֲפִירִי	לֹא	כִּי	תִּכְלְמִי	וְאֶל־	תִּבְוֹשִׁי	לֹא	כִּי־	תִירָאִי	אֶל־	4
[תַּחֲפִירִי]	nicht	denn	beschaemen	und-zu	sich-schaemen	nicht	denn	fuerchten	zu	
H2659	H3808		H3637	H0408	H0954	H3808		H3372	H0408	
			לֹא	וְחִרְפָּת	תִּשְׁכַּחֲךָ	עָלֹמִיךָ	בְּשָׁת	כִּי		
	עוֹד:	תִּזְכְּרִי	nicht	[אַלְמוֹתֶיךָ]	und-Schmach	[עָלֹמִיךָ]	Schande	denn		
	H5750	H2142	H3808	H0491	H2781	H7911	H5934	H1322		

Fürchte dich nicht, denn du wirst nicht beschämt werden, und schäme dich nicht, denn du wirst nicht zu Schanden werden; sondern du wirst der Schmach deiner Jugend vergessen und der Schande deiner Witwenschaft nicht mehr gedenken.

קָדוֹשׁ	וְגֹאֲלֶךָ	שָׁמוֹ	צְבָאוֹת	יְהוָה	עָשִׂיךָ	בְּעֻלְיֶךָ	כִּי	5
Heiliger	und-Erloeser	sie-setzten	der-Heerscharen	HERR	tun	in-ueber-dich	denn	
H6918		H8034		H3068		H1166		
				יִקְרָא:	הָאֶרֶץ	כָּל־	אֱלֹהֵי	
				er-ruft	das-Land	alle	Gott	
				H7121	H0776	H3605	H0430	
							יִשְׂרָאֵל	
							Israel	
							H3478	

Denn der dich gemacht hat, ist dein Mann, Jehova der Heerscharen ist sein Name, und der Heilige Israels ist dein Erlöser: Er wird der Gott der ganzen Erde genannt werden.

6 כִּי־ כַּאֲשֶׁה עֲזוּבָה וְעֲזוּבַת רוּחַ קִרְאָהּ יְהוָה וְאִשָּׁת נְעוּרִים כִּי
denn Jugend und-Frau HERR rufen Geist [ועצובת] verlassen wie-Frau denn
H0802 H3068 H7121 H7307 H0802

תִּמְאַס אָמַר אֱלֹהֶיךָ:
verwerfen sprach dein-Gott
H0430 H0559

Denn wie ein verlassenes und im Geiste betrübtes Weib ruft dich Jehova, und wie ein Weib der Jugend, wenn sie verstoßen ist, spricht dein Gott.

7 בְּרִנֵּעַ קָטָן עֲזַבְתִּיךָ וּבְרַחֲמִים גָּדֹלִים אֶקְבֹּצְךָ:
in-Augenblick klein verlassen [וברחמים] gross versammeln
H7281 H6908

Einen kleinen Augenblick habe ich dich verlassen, aber mit großem Erbarmen will ich dich sammeln;

8 בְּשַׁעַף קִצָּף הִסְתַּרְתִּי פָנַי רִנֵּעַ מִמֶּךָ וּבְחֶסֶד עוֹלָם
[בשעף] [קצף] verbergen Angesicht-von Augenblick von-dir und-in-Gnade Ewigkeit
H8241 H5641 H6440 H7281 H5769

רַחֲמֵיךָ אָמַר נִאֲלָהּ יְהוָה: ס
sich-erbarmen sprach Erloeser HERR (*)
H7355 H0559 H3068

im Zorneserguß habe ich einen Augenblick mein Angesicht vor dir verborgen, aber mit ewiger Güte werde ich mich deiner erbarmen, spricht Jehova, dein Erlöser.

9 כִּי־ מִי נָח נֹאֶת לִי אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי מַעֲבָר מִי־ נָח עוֹד
denn wer [נח] diese mir welcher ich-schwor von-ueberquerte wer [נח] noch
H4325 H5146 H2063 H7650 H4325 H5750

עַל־ הָאָרֶץ כֵּן נִשְׁבַּעְתִּי מִקְצָף עָלֶיךָ וּמִנֶּעֶר־ בְּךָ:
ueber das-Land so ich-schwor zuernen ueber-dich in-dir
H0776 H7650 H7107 H1605

Denn dieses soll mir sein wie die Wasser Noahs, als ich schwur, daß die Wasser Noahs die Erde nicht mehr überfluten sollten; so habe ich geschworen, daß ich nicht mehr über dich ergrimmen, noch dich schelten werde.

10 כִּי הַהָרִים יָמוּשׁוּ וְהַגְּבָעוֹת תָּמוּטְנָה וְחֶסֶד־י מֵאִתְּךָ לֹא יָמוּשׁ
denn der-Berge [ימושו] und-Huegel [תמוטנה] und-Gnade [חסד־י] nicht [ימוש]
H2022 H4185 H1389 H4131 H0854 H3808 H4185

וּבְרִית שְׁלוֹמִי לֹא תָמוּט אָמַר מִרְחַמֶּךָ יְהוָה: ס
und-Bund Friede nicht [תמוט] sprach sich-erbarmen HERR (*)
H1285 H7965 H3808 H4131 H0559 H3068

Denn die Berge mögen weichen und die Hügel wanken, aber meine Güte wird nicht von dir weichen und mein Friedensbund nicht wanken, spricht Jehova, dein Erbarmer.

11 עֲנִיָּה סַעְרָה לֹא נִחְמָה הִנֵּה אֲנִכִּי מִרְבִּיץ בַּפּוֹדֶה אֲבִנִּי וַיִּסְדֹּתִי
Armer [סערה] nicht troesten siehe ich lagern [בפודה] Stein [אבני] und-gruenden [יסדותי]
H6041 H5590 H3808 H5162 H2009 H0595 H7257 H6320 H0068 H3245

בְּסַפִּירִים:
[בספירים]
H5601

Du Elende, Sturmbewegte, Ungetröstete! Siehe, ich lege deine Steine in Bleiglanz und gründe dich mit Saphiren;

12 וְשִׁמְתִּי וְשִׁמְתִּי כָדָכְךָ שְׁמִשְׁתִּיךָ וְשַׁעֲרֶיךָ אֶבְנֵי לֵאבֹנֵי אֶקְדִּיחַ וְכָל־ גְּבוּלְךָ
 und-ich-werde-setzen Sonne und-Tor zu-Steine-von אקדח und-alle Grenze
[H3539](#) [H8121](#) [H8179](#) [H0068](#) [H0688](#) [H3605](#) [H1366](#)

חָפַץ: לֵאבֹנֵי- גֶפֶלֶן-הָטָה
 zu-Steine-von Gefallen-hatte
[H2656](#) [H0068](#)

und ich mache deine Zinnen aus Rubinen und deine Tore von Karfunkeln und dein ganzes Gebiet von Edelsteinen.

13 וְכָל־ בְּנוֹךְ לְמוֹדִי יְהוָה וְרַב שְׁלוֹם בְּנוֹךְ:
 und-alle Sohn HERR und-viel Friede Sohn
[H3605](#) [H3928](#) [H3068](#) [H7965](#)

Und alle deine Kinder werden von Jehova gelehrt, und der Friede deiner Kinder wird groß sein.

14 בְּצִדְקָה תִּבְנֶנּוּ רַחֲקוּ מֵעֲשָׂק׃ כִּי־ לֹא תִירָא וּמִמְחֹתָהּ כִּי לֹא בְצִדְקָה
 in-Gerechtigkeit bereiten entfernen [מעשק] denn nicht fuerchten [וממחתה] denn nicht
[H6666](#) [H7368](#) [H6233](#) [H3808](#) [H3372](#) [H4288](#) [H3808](#)

תִּקְרַב אֵלַי: תִּקְרַב
 zu-dir nahen
[H0413](#) [H7126](#)

Durch Gerechtigkeit wirst du befestigt werden. Sei fern von Angst, denn du hast dich nicht zu fürchten, und von Schrecken, denn er wird dir nicht nahen.

15 הִן גֹּר יָגוּר אֶפֶס מֵאוֹתַי מִי־ גֵר אֲתָךְ עָלֶיךָ יִפּוֹל:
 siehe [גור] Ende von-mich wer [גר] dich ueber-dich fallen
[H2005](#) [H0853](#) [H4310](#) [H0854](#) [H5307](#)

Siehe, wenn man sich auch rottet, so ist es nicht von mir aus; wer sich wider dich rottet, der wird um deinetwillen fallen.

16 [הן] (הנה) אֲנִכִּי בְרָאֲתִי חָרָשׁ נֹפֵחַ בָּאֵשׁ פָּחַם וּמוֹצִיא
 siehe ich ich-schuf Handwerker [נפח] im-Feuer [פחם] und-herausgehen
[H2005](#) [H2009](#) [H0595](#) [H2796](#) [H5301](#) [H0784](#) [H6352](#) [H3318](#)

כִּלִּי לְמַעֲשָׂהוּ וְאֲנִכִּי בְרָאֲתִי מִשְׁחִית לְחָבֵל:
 wie-mir Werk und-ich ich-schuf verderben zu-verderben
[H3627](#) [H4639](#) [H0595](#) [H7843](#)

Siehe, ich habe den Schmied geschaffen, der das Kohlenfeuer anbläst und die Waffe hervorbringt, seinem Handwerk gemäß; und ich habe den Verderber geschaffen, um zu zerstören.

17 כָּל־ כְּלִי יוֹצֵר כָּלִי עָלֶיךָ לֹא יִצְלַח וְכָל־ לְשׁוֹן תִּקּוּם־ אֲתָךְ
 alle wie-mir bilden ueber-dich nicht gelingen und-alle Zunge aufstehen dich
[H3605](#) [H3627](#) [H3335](#) [H3808](#) [H3605](#) [H3956](#) [H0854](#)

לְמִשְׁפָּט תִּרְשִׁיעִי זֹאת נַחֲלָתִי עֲבָדֵי יְהוָה וּצְדִקְתָּם מֵאֵתִי נֹאם־
 zu-Recht [תרשיע] diese Erbe Knechte-von HERR und-Gerechtigkeit von-mich Spruch
[H4941](#) [H7561](#) [H2063](#) [H5159](#) [H5650](#) [H3068](#) [H6666](#) [H0854](#) [H5002](#)

יְהוָה: ס
 HERR (*)
[H3068](#)

Keiner Waffe, die wider dich gebildet wird, soll es gelingen; und jede Zunge, die vor Gericht wider dich aufsteht, wirst du schuldig sprechen. Das ist das Erbteil der Knechte Jehovas und ihre Gerechtigkeit von mir aus, spricht Jehova.